

Encuentro 1

El alfabeto hebreo: El sistema consonántico

A.- De lo conocido a lo desconocido

Existe un principio pedagógico que postula que toda forma de enseñanza, para que resulte efectiva, debe conducirse gradualmente **de lo conocido a lo desconocido**. Es importante considerar este principio sobre todo cuando, como estudiante, debés avanzar hacia una nueva zona del saber. Es por eso que siguiendo este principio veremos en primer lugar las similitudes y diferencias entre alfabeto español y el alfabeto hebreo.

Lectura y escritura:

El idioma español se lee y se escribe de izquierda a derecha. El hebreo se lee y se escribe de derecha a izquierda y de arriba hacia abajo.

Composición:

El alfabeto español está compuesto por 27 letras, 22 son consonantes y 5 vocales. En el alfabeto hebreo las 22 letras son consonantes. Las vocales, como veremos luego, son puntos y rayas agregados mayormente debajo, pocas al lado y una sobre las consonantes.

Forma:

En cuanto a la forma debemos decir dos cosas: **(1)** en el caso del español tenemos letras mayúsculas y minúsculas; tal fenómeno no ocurre en el idioma hebreo, todas las letras tienen una sola forma; **(2)** en la lengua de Cervantes las letras no se escriben de manera diferente por la posición que ocupen en la palabra; sin embargo, en el hebreo no es así: cinco consonantes tienen una forma diferente cuando aparecen al final de la palabra.

Pronunciación:

El idioma español, como es sabido, se pronuncia de forma diferente en distintos países. Además, es una lengua viva. En cuanto al hebreo bíblico es difícil (sino imposible) determinar cuál es la forma correcta de pronunciación, dado que se dejó de hablar hace muchísimos siglos. Ahora bien, frente a esta dificultad se acepta la sugerencia de los gramáticos del hebreo bíblico en cuanto a la posible forma de pronunciación que aprenderemos a lo largo de este curso.

B.- Las Consonantes

Con el propósito de asimilar progresivamente el alfabeto, así como también las vocales del hebreo bíblico, hemos ordenando el material de la siguiente manera: iremos presentando las consonantes en grupos reducidos de consonantes, junto con la escritura de las mismas. De esta manera intentaremos asimilar la información por tres vías: visual, auditiva y mecánica (escritura).

B.1.- El primer grupo de cinco consonantes:

Nombre	Forma impresa	Sonido	Fonética ¹
Alef	א	mudo o silente	Gutural
Beth	ב	B como en bueno	Labial
Guimel	ג	G como en Goliat	Palatal
Daleth	ד	D como en David	Dental
He*	ה	H como en Hebrón	Gutural

Para tener en cuenta:

1. La א es una consonante silente o muda (no se pronuncia). Por lo cual, solo es posible pronunciar la vocal que acompaña a esta letra, pero no a la א
2. Las consonantes ב and ד llevan el mismo nombre y son la «misma» letra, sin embargo, la pronunciación es diferente: ב se pronuncia B como en Baruc (bilabial) and ד se pronuncia V como en David (labiodental). Aunque en el uso diario del español rioplatense, nosotros no hacemos esa diferencia en la pronunciación.
3. Las consonantes ג and ה se pronuncian de la misma forma; es decir, como una v corta (labiodental)

Práctica de escritura:

El siguiente gráfico siguiente intenta ser **una guía para la escritura a mano alzada** de las consonantes “cuadradas” (recuerda que la escritura es de derecha a izquierda):



¹ En esta columna colocaremos el lugar desde donde se efectúa el sonido de la pronunciación, propiamente dicho.

B.2.- El segundo grupo de cinco consonantes del alfabeto.

Nombre	Forma impresa	Sonido	Fonética
Vav	ו	V como en Velero	Labial
Zayin	ז	Z como en Zabulón	Sibilante
Jet	ח	J como en Jazor	Gutural
Teth	ט	T como en Tobías	Velar dental
Yod	י	I como en Israel	Palatal

Práctica de escritura:



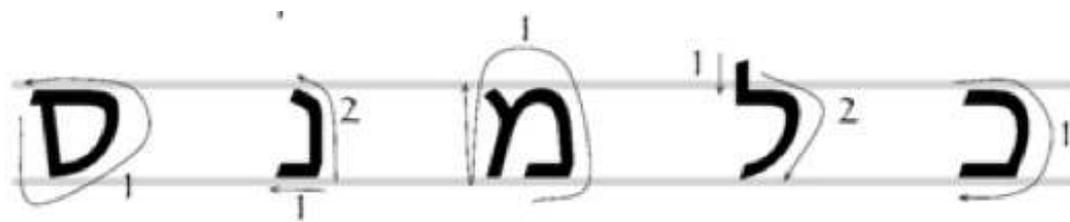
B.3- El tercer grupo cinco consonantes del alfabeto.

Nombre	Forma impresa	Sonido	Fonética
Kaf	כ	J como en Javier	Palatal
Lamed	ל	L como en Lot	Lingual
Mem	מ	M como en Moab	Nasal
Num	נ	N como en Nínive	Nasal
Samek	ס	S como en Sinaí	Sibilante

Para tener en cuenta:

1. Las consonantes כּ y כֿ son la misma consonante, aunque כּ se pronuncia como K y כֿ se pronuncia como J
2. Las consonantes ח y חֿ se pronuncian como J. Algunos gramáticos sugieren que el sonido sería similar a una H raspada como *House* o *Hall*.

Práctica de escritura:



B.3- El penúltimo grupo de 5 consonantes del alfabeto.

Nombre	Forma impresa	Sonido	Fonética
Ayin	ע	mudo o silente	Gutural
Pe	פ	F como en Josafat	Labial
Tsade	צ	Tz como en Tzidon	Velar sibilante
Qof	ק	Q como en Caín	Velar
Resh	ר	R como en Ruth	Lingual

Para tener en cuenta:

1. La consonante ע, al igual que la א, son silentes o mudas. En consecuencia, se debe pronunciar la vocal a continuación de la ע, pero no la ע misma

- Las consonantes פ and פּ son la misma consonante. No obstante, פּ se pronuncia como P, y פ se pronuncia como F

Práctica de escritura:



B.4.- El último grupo de consonantes:

Nombre	Forma impresa	Sonido	Fonética
Sin	שׁ	S como en Sara	Sibilante
Shin	שׂ	SH como en Sheol	Sibilante
Tav	ת	T como en Tabor	Dental

Para tener en cuenta:

- Las consonantes ת and תּ se pronuncian de la misma forma: T
- Las consonantes שׁ and שׂ se pronuncian de la misma forma: S

Práctica de escritura:



C.- Tarea:

Por cada consonante del alfabeto deberás escribir dos líneas de la misma consonante. Te recomendamos usar preferentemente hojas cuadrículadas, habida cuenta de que la forma de las consonantes es “cuadrada”. Te sugerimos seguir el modelo propuesto debajo.

IMPORTANTE: No olvidar que el hebreo se escribe de derecha a izquierda; no de izquierda a derecha como el español.



Encuentro 2

Grupos “especiales” de consonantes y ejercicios de repaso.

A.- Consonantes con formas finales (*Sofit*)

Cuando hicimos la introducción al sistema de consonantes hebreo (ver p. 2), mencionamos que cinco consonantes adquirirían una forma diferente si se encontraban al final de la palabra.

Las consonantes con formas finales son las siguientes:

Forma común	Forma final	Ejemplos	Traducción
כ	ך ²	מֶלֶךְ	Rey
מ	ם	אָדָם	Humano
נ	ן	בֵּן	Hijo
ט	ת	כֶּסֶף	Plata
א	ף	אָרֶץ	Tierra

Práctica de escritura:



² La Kaf final puede estar acompañada por un *sheva* o un *Qamets*: ךְ- / ךֿ-

B.- Consonantes BeGaD KePaT (בגד כפת).

Las consonantes BeGaD KePaT son un grupo de seis consonantes del alfabeto (בגד כפת) que tienen dos pronunciaciones posibles, una aspirada o suave y una explosiva o ruda. Entonces, ¿Cómo podemos distinguir su pronunciación? La clave está en la presencia o ausencia del *dāgēš* suave (punto en su interior), recurso inventado por los Masoretas, que nos ayuda a identificar la manera de pronunciar la consonante en cuestión.

Nombre	Forma impresa	Pronunciación
Beth	ב	B ³ como en Baruc
	בּ	
Guimel	ג	G como en Gilgal
	גּ	
Daleth	ד	D como en Débora
	דּ	
Kaf	כ	J como en Javier
	כּ	K como en Carmelo
Pe	פ	F como en AsaF
	פּ	P como en Persia
Tav	ת	T como en EsTer
	תּ	

C.- La consonante y el *Mappiq*

El *Mappiq* tiene la misma forma que el *dāgēš* suave (es decir, un punto dentro de la consonante en cuestión) y lo lleva la consonante ת cuando aparece al final de la palabra para señalar, que esa ת debe ser pronunciada. סוסָהּ suena como *sūsāH* “el caballo de ella”

³ El uso de mayúsculas para representar el sonido de las consonantes tiene como fin producir una mayor legibilidad. Es importante aclarar esto dado que en el hebreo bíblico no existen las mayúsculas.

D.- Consonantes “fáciles” de confundir

En el hebreo existen un grupo de consonantes fáciles de confundir por su similitud grafica o fonética. Por eso le aconsejamos estudiar estos grupos con un poco más de atención y dedicación, hasta que la vista se acostumbre a las sutiles diferencias de las formas.

1.- Consonantes similares a la vista

1. ב (Bet) y כ (Kaf)
2. ג (Gimel) y נ (Nun)
3. ה (He) y י (Jet) y ת (Tav)
4. שׁ (Sin) y שׂ (Shin)
5. מ (Mem) y ס (Samek)
6. ד (Dalet) y ר (resh)
7. צ (Tsade) y ע (Ayin)
8. ו (Vav) and ז (Zayin)
9. ו (Vav) and ן (Nun)
10. ך (Kaf) and ן (Nun)

2.- Consonantes que son similares en su pronunciación

1. ט (Tet) and ת (Taw con Daghesh Lene)
2. כ (Kaf con Daghesh Lene) and ק (Qof)
3. ס (Samek) and שׁ (Sin)

F.- Unas consonantes muy especiales: Las Guturales

- 1.- Las guturales (א, ח, ע, ג) y la ה no se reduplican. Es decir, no llevan *dāgēš forte*.
- 2.- Las guturales nunca llevan *šwā*. En su reemplazo usan las “semivocales”.

G.- Información para tener en cuenta

1. El hebreo se lee y se escribe de derecha a izquierda.
2. Hay cinco letras que tiene una forma especial cuando están al final de la palabra (א, מ, נ, כ, פ).
3. En las inscripciones hebreas y fenicias más antiguas (s. X a.C) las vocales no eran indicadas en la escritura. Entre los siglos IX y VI a.C (antes del exilio babilónico -587 a.C), se comenzaron a usar las consonantes ה, ו, י al fin de una palabra para indicar las vocales finales. La ה indicaba una “i” y la ו una “u”; la י servía para indicar las restantes vocales.
4. En el período post-exílico la ה y la ו comenzaron a usarse como indicadores vocálicos también dentro de una palabra, con valores un poco distintos a los anteriores: la ו pasó a indicar “u” y “o” y la ה pasó a indicar “i” y “e”. La letra י permaneció sólo al final de la palabra para indicar cualquier vocal menos las indicadas previamente.
5. Estas tres letras ה ו י en su función de indicadores vocálicos son llamados *matres lectionis* (madres de la lectura).

H.- Tarea: Encuentre los nombres de las consonantes, que están en esta lista, en el crucigrama de la siguiente página. Importante: Los nombres de las consonantes pueden encontrarse de forma vertical, horizontal y en diagonal. Y recuerden que el hebreo se lee de derecha a izquierda.

אלף	הא	טית	מם	פא	שין
בית	וו	יוד	נון	צדי	שין
גימל	זין	כף	סמך	קוף	תו
דלת	חית	למד	עין	ריש	

ל	ג	ט	ז	ג	כ	ט	ע	י	ז
ו	ט	ק	ו	י	ז	מ	מ	ב	א
ו	ז	ד	ר	ז	א	ת	ל	ה	ב
ס	מ	ך	ר	ם	ו	ט	מ	נ	ו
צ	ו	כ	ר	י	ג	מ	י	ש	ג
כ	ז	י	ז	ב	ש	א	ג	ם	ז
ד	ם	ג	צ	ד	י	א	ם	י	ה
י	ו	ד	ד	א	ד	ש	ז	פ	ד
ח	ל	מ	ד	ו	ש	ל	ד	מ	ז
ל	ע	א	ה	א	ד	ך	ח	י	ת
ך	מ	פ	א	ל	ת	ו	ד	ש	ב
מ	ו	ה	ק	ט	ף	ז	ס	י	ה

Encuentro 3

Los signos vocálicos

La trastienda del origen de los signos vocálicos

La Biblia Hebrea originalmente fue escrita sin signos vocálicos; la manera en que se vocalizaba el texto hebreo fue pasándose oralmente de generación en generación. Sin embargo, de alguna manera, los escribas llegaron a la cuenta de que era necesario inventar algún sistema de escritura vocálica para que no se perdiera o corrompiera la correcta pronunciación. No obstante, ellos no estaban dispuestos a “desfigurar” el texto sagrado insertando grandes vocales entre las consonantes, lo cual requeriría mover de lugar las otras letras del texto. En Tiberíades se creó y se estableció - alrededor del siglo VII d.C - el sistema actual de puntos vocálicos como el estándar. Los escribas que idearon este sistema son llamados comúnmente los *nikudim*, y el texto que ellos produjeron, por consiguiente, es conocido como el Texto Masorético (TM)

Génesis 1: 1 sin signos vocálicos, y con ellos.

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ:

בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

A.- Sonidos vocálicos

Las vocales o *nikudót*. Para mayor facilidad en su lectura, se presentan acompañadas de la consonante *álef*. La pronunciación de las vocales se hace siguiendo la tradición sefaradí. Esto lo hacemos por dos razones: por un lado, porque es más fácil para el lector de habla castellana y por otro, porque esta manera de pronunciar las vocales se asemeja más a la forma en que las vocales se transliteran en el ambiente académico.

1.- Signos que se leen “a”

	<i>Pataj</i>	-	vocal corta
	<i>Qamets</i>	-	vocal larga
	<i>Jatef pataj</i>	-	semivocal

2.- Signos que se leen “e”

	<i>Segol</i>	- vocal corta
	<i>Segol yod</i>	- vocal larga
	<i>Tsere</i>	- vocal larga
	<i>Tsere Yod</i>	- vocal larga
	<i>Sheva movil</i>	- semivocal breve
	<i>Jatef segol</i>	- semivocal

3.- Signos que se leen “i”

	<i>Jireq</i>	- vocal corta
	<i>Jireq yod</i>	- vocal larga

4.- Signos que se leen “o”

	<i>Qamets Jatuf</i>	- vocal corta
	<i>Jolem</i>	- vocal larga
	<i>Jolem vav</i>	- vocal larga
	<i>Jatef Qamets Jatuf</i>	- semivocal

5.- Signos que se leen “u”

	<i>Qibuts</i>	- vocal corta
	<i>Shurek</i>	- vocal larga

Observación: Como el uso correcto de los signos vocálicos obedecen a reglas ortográficas, debemos reconocerlos no sólo por el sonido que representan; sino, también, por el nombre. Por lo tanto, además de aprender el sonido debes hacer un esfuerzo extra para aprender el nombre de cada vocal.

Importante: Aprenda a identificar las vocales por nombre, extensión, sonido y clase.

C.- Vocabulario

(f). Mano (poder, autoridad)	יָד .9	Padre, ancestro	אָב .1
		Padres	אָבוֹת
Día, cuando (precedido por un infinitivo constructo [Lecc. 16])	יוֹם .10	Hombre, marido; cada uno	אִישׁ .2
		Hombres, maridos	אֲנָשִׁים
Sacerdote	כֹּהֵן .11	Hombre de, esposo de	אֲנָשִׁי
Todo, completo; cada,	כָּל .12	Dios, dios (usado para el Dios de Israel y otros dioses)	אֵל .3
		Dios, dioses (usado para el Dios de Israel y otros dioses)	אֱלֹהִים
Corazón (el centro volitivo de una persona)	לֵבָב .13	Mujer, esposa	אִשָּׁה .4
		Mujer de	אִשָּׁת
Rey, monarca	מֶלֶךְ .14	Mujeres, esposas	נָשִׁים
		Mujeres / esposas de	נָשִׁי
(f.) vida, persona; trad., alma	נֶפֶשׁ .15	(f.) tierra, territorio (de una región geopolítica),	אֶרֶץ .5
Sirviente, esclavo;	עֶבֶד .16	Casa, hogar, etc.	בַּיִת .6
		Casas, etc	בָּתִּים
(f.) ciudad	עִיר .17	Hijo, descendiente	בֶּן .7
ciudades	עָרִים	Palabra, cosa, evento, etc.	דָּבָר .8

F.- Ejercicio:

1.- Transcriba las consonantes del siguiente versículo bíblico.

vh rts hyth thv vbhv

והארץ היתה תהו ובהו

vhsk l-fny thvm

וחשך על-פני תהום

vrvh lhym mrhft l-fny hmym

ורוח אלהים מרחפת על-פני המים:

(Gen. 1:2)

B.- El *Dāgēš*

B1.- El *dāgēš* es un punto dentro de la consonante; se clasifica en *lene* y *forte*.

- El *dāgēš lene* indica un sonido **explosivo**: פֶּה, *peh* (no *feh*) “boca” y sólo lo llevan las BK.

- El *dāgēš forte* puede aparecer en cualquier consonante (salvo las Gutturales), no tiene un función fonética y **duplica** “virtualmente” la consonante en la que se encuentra. P.e: מָ = מַּ מְ

- El *dāgēš* **no aparece jamás** en las guturales, muy rara vez aparece en la ׀

B.4.- Cuatro reglas básicas para diferenciar el *dageš*

- El *dāgēš* es siempre *forte* cuando...

1. está en una consonante que no es <i>b^egad-k^efat</i> .	חַצִּים	<i>ḥiṣ-ṣîm</i>	Árboles
2. sigue a una vocal plena (larga o corta)	עַתָּה	<i>‘at-tāh</i>	Ahora

- El *dāgēš* es siempre *lene* cuando...

3. sigue a un <i>š^ewā’</i> <i>silente</i>	מִשְׁתֶּה	<i>miš-teh</i>	fiesta
4. inicia una palabra	דָּבָר	<i>da-bar</i>	Palabra, cosa

C.- Pistas para identificar las sílabas

1. Cada sílaba en la Biblia Hebrea comienza con una consonante, excepto cuando la conjunción ׀ tiene la siguiente forma ׀ al iniciar una palabra.

2. Cada sílaba en la Biblia Hebrea contiene una – y sólo una- vocal, esta puede ser tanto una vocal “plena” como una semivocal, el número de vocales en una palabra determina la cantidad de sílabas que esta tiene.

מַיִם	<i>ma-yim</i>	Agua
בְּרִית	<i>b^e-rît</i>	Pacto, trato, acuerdo
יִשְׁתַּחֲוֶה	<i>yiš-ta-ḥă-ve</i>	Él se inclina

3. Existen dos tipos de sílabas en Hebreo Bíblico:

Sílabas Abiertas: consonante + vocal

Sílabas Cerradas: consonante + vocal + consonante

La naturaleza de la sílaba, y si esta está o no acentuada, determinará la extensión (larga o corta) de su vocal.

Cuando una sílaba termina en...	es:	y su vocal es
Una vocal, las consonantes ך, ם	Abierta	larga (raramente corta)
Una consonante (incluida ך)	Cerrada	Corta (si la sílaba no está acentuada) Larga (si la sílaba es acentuada) ⁴

D.- El Pataḥ furtivo.

Cuando una palabra finaliza en una gutural “dura” (ך, ך, ם) la cual no está precedida por una vocal tipo-A (Qāmeṣ y Pataḥ), los Masoretas escribieron una *pataḥ* entre la última vocal y la última gutural. Este *pataḥ* (“furtivo”) fue escrito levemente a la derecha de la consonante final, para que el lector al verla la pronuncie antes de la gutural; y por otro lado para indicar que esa palabra no termina en vocal sino en consonante. ¡Esto es más fácil graficarlo que explicarlo!

רוּחַ Rû^aḥ Viento, brisa; espíritu

רֵעַ Re^a Amigo, vecino, compañero

En lo que refiere a la identificación de sílabas el Pataḥ furtivo no es considerado una vocal plena. Por lo tanto, no se lo tiene en cuenta en la separación de sílabas.

בִּרְחַב bōrē ^a ḥ	➤	בִּרְחַבְּ bō-rē ^a ḥ
נֹתֵעַ nōtē ^a ‘	➤	נֹתֵעַ׃ nō-tē ^a ‘
רִקְיֵעַ rāqī ^a ‘	➤	רִקְיֵעַ׃ rā-qī ^a ‘
רוּחַ rû ^a ḥ	➤	רוּחַ׃ rû ^a ḥ (monosilábico)

⁴ La acentuación de las palabras hebreas las veremos en la próxima lección.

E.- Diptongos Hebreos

En el hebreo, hay un grupo de consonantes y vocales que actúan siempre como si fueran una unidad. Técnicamente este fenómeno gramatical se llama diptongo. El diptongo es un término gramatical usado para identificar sonidos que normalmente distinguiríamos el uno del otro, pero que funcionan como una unidad. El diptongo más común en el hebreo es אֵי (áyi).⁵ Las sílabas que contiene estos diptongos son considerada cerradas, ya que estas finalizan con una consonante. Veamos algunos ejemplos.

שָׁמַיִם *šāmayim* ➤ שָׁמַיִם | שָׁמַיִם *šā-mayim*
בַּיִת *bayit* ➤ בַּיִת *bayit*

F.- Resumen:

- 1.- Cada sílaba suele comenzar con una consonante y tiene una sola vocal (con muy pocas excepciones).
- 2.- Existen sólo dos tipos de sílabas: abiertas y cerradas. Las sílabas abiertas terminan con una vocal y las cerradas con una consonante. Importante: la He al final de una palabra no cierra sílaba.
- 3.- El D. Forte duplica la consonante en la que aparece y esta debe ser dividida en la identificación de sílabas.
- 4.- Un *Daguessh* en una consonante *Begad Kefat* es *Lene* si no está precedido por un sonido vocálico (vocal o semivocal) y *Forte* si lo está.
- 5.- El *Shewa* es vocálico en las siguientes circunstancias: si está debajo de la primera consonante de una palabra; si es el segundo de dos *shewas* yuxtapuestos, en una palabra; si está debajo de una consonante con *daguessh forte*, si se encuentra después de alguna vocal larga átona.
- 6.- Un *Shewa* es silente en los siguientes casos: si está precedido por una vocal corta; si es el primero dos *shewas* contiguos, en una palabra; y si se encuentra la final de una palabra.
- 7.- Una gutural no puede tener un *Shewa* vocálico/móvil, pero si un silente.
- 8.- Las semivocales siempre aparecen en sílabas abiertas. Nunca son silentes.
- 9.- El *Pataj Furtivo* no es considerado una vocal plena, por lo tanto, no se lo considera en la separación de sílabas como una unidad más. Sin embargo, este es pronunciado y transcrito delante de la gutural que acompaña.

⁵ Algunos gramáticos consideran que el *Pataj Yod* (y el *Qamets Yod*) son letras vocálicas; otros los consideran diptongos. El tema está abierto a discusión entre los eruditos.

G.- Vocabulario

Montaña	הַר .26	Humanidad, Adam.	אָדָם .18
Habitar, sentarse, permanecer, etc.	יָשַׁב .27	Hermano, familiar	אָח .19
Ojos, ojo de agua	עֵינַי .28	Comer, devorar, consumir,	אָכַל .20
Rostro, presencia (siempre en forma plural)	פָּנִים .29	Decir, hablar, pensar	אָמַר .21
Enviar, encargar, dejar ir	שָׁלַח .30	Hija, descendiente femenino	בֵּת .22
Nombre, fama, reputación	שֵׁם .31	Hijas	בָּנוֹת .23
Oír, escuchar	שָׁמַע .32	Gente (grupo), nación, extranjeros.	גּוֹי .24
Año	שָׁנָה .33	(f.) calle, camino, dirección	דֶּרֶךְ .24
		Ir, caminar, viajar; un término de eso general para desplazarse/moverse	הִלֵּךְ .25

E.- Ejercicios

1. Trate de leer la lista que está debajo, la cual incluye tanto nombres propios de personas como de lugares que aparecen en la BH de 177 a 77 veces. Pronuncie y deletree cada nombre, y escriba en caracteres españoles la letra que representa cada una de las consonantes y vocales que componen cada nombre. Y por último identifique si la *yod* o la *wav* es una vocal o una consonante.

Ejemplo:

Gn 17.19	Yitshaq יִצְחָק .m	Gn 9.18	Canaan כְּנָעַן .a
1 Rey 13.32	Shomeron שֹׁמֵרוֹן .n	Gn 10.22	Aram אַרָּם .b
Nu 26.29	Gilead גִּלְעָד .o	2 Sam 5.7	Zion צִיּוֹן .c
2 Sm 3.3	Abshalom אַבְשָׁלוֹם .p	Gn 2.14	Ashur אַשּׁוּר .d
1 Rey 11.26	Yarabam יָרָבֵעַם .q	Gn 41.51	Manasheh מְנַשֶּׁה .e
2 Rey 24.11	Nebukadnesar נְבוּכַדְנֶאֶצַּר .r	2 Rey 23.31	Yirmyah יְרֵמְיָה .f
Gn 29.32	Reube רְאוּבֵן .s	1 Sam 26.6	Yoab יּוֹאָב .g

Gn 10.16	Amori אֲמֹרִי .t	Nu 34.20	שְׂמוּאֵל .h
2 Sm 8.16	Yhvshafat יְהוֹשָׁפָט .u	2 Rey 16.20	hizeqiyyah חִזְקִיָּה .i
Gn 30.11	Yad יָד .v	1 Sm 14.6	Yehōnatan יְהוֹנָתָן .j
Gn 14.14	Dan דָּן .w	Gn 19.38	Ammōn עַמּוֹן .k
Gn 13.18	Hebron חֶבְרוֹן .x	Gn 25.30	Edom אֶדוֹם .l

Encuentro 5

Repaso y transcripción

Ejercicios:

- 1.- Deletree las consonantes y vocales de los siguientes versículos, dando el nombre de cada una.
- 2.-Transcriba con el modelo de transcripción académica, en una hoja aparte, los siguientes versículos usando como referencia la tabla de consonantes y vocales que está en la siguiente página.

כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ²³

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: ²⁴

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: ²⁵

יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׂם לְךָ שָׁלוֹם: ²⁶

וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנִי אֲבָרְכֶם: ²⁷

A.- Sistema Consonántico: El Alfabeto

Nombre		Forma		Pronunciación	Transliteración "sefaradí" ⁶	Transcripción "académica" ⁷
		Inic.-Med	Finales			
'alef	אָלֶף	א		<i>muda</i>	Sin translit.	'
bêt	בֵּית	ב		<i>b</i>	b	b <u>b</u>
gîmel	גִּמֵּל	ג		<i>g</i>	g	g
dālet	דָּלֶת	ד		<i>d</i>	d	d
hē'	הֵא	ה		<i>hall</i>	h	h
wāw	וָו	ו		<i>v</i>	v	w
zayin	זַיִן	ז		<i>z</i>	z	z
ḥēt	חֵית	ח		<i>j</i>	j	ḥ
ṭēt	טֵית	ט		<i>t</i>	t	ṭ
yōd	יּוֹד	י		<i>i</i>	i	y
kaf	כּף	כ		<i>k</i>	k	k
		כּ	ך	<i>j</i>	j	<u>k</u>
lāmed	לָמֶד	ל		<i>l</i>	l	l
mēm	מֵם	מ	ם	<i>m</i>	m	m
nûn	נוּן	נ	ן	<i>n</i>	n	n
sāmek	סָמֶךְ	ס		<i>s</i>	s	s
'ayin	עֵינַן	ע		<i>muda</i>	Sin translit.	'
pēh	פֵּא	פ		<i>p</i>	p	p
		פ	ף	<i>f</i>	f	<u>p̄</u>
ṣādē	צָדֵי	צ	ץ	<i>ts</i>	ts	ṣ
qōf	קוּף	ק		<i>k</i>	k	q

⁶ Transliteración fonética usada en el judaísmo de habla hispana.

⁷ Transcripción usada en manuales de teología, comentarios bíblicos, diccionarios bíblicos, etc.

<i>rēš</i>	רִישׁ	ר		<i>r</i>	<i>r</i>	<i>r</i>
<i>sîn</i>	שִׁין	ש		<i>s</i>	<i>s</i>	<i>ś</i>
<i>šîn</i>	שִׁין	שׁ		<i>sh</i>	<i>sh</i>	<i>š</i>
<i>tāw</i>	תָּו	ת		<i>t</i>	<i>t</i>	<i>t</i>

B.- Los signos vocálicos y su transliteración académica

1.- Vocales

Sonido	Nombre de la vocal	Signos vocálicos	Con la Mater י	Con la Mater ו	Con la Mater ה
A	<i>Pataḥ</i>	ַ ba			
	<i>Qāmeṣ</i>	ָ bā	בִּי bā (raro)		בֵּה bāh
E	<i>S̥gōl</i>	ֶ be	בֵּי bē		בֵּה beh
	<i>Šērē</i>	ֵ bē	בֵּי bē		בֵּה bēh
I	<i>Ḥîreq</i>	ִ bi	בִּי bî		
O	<i>Ḥōlem</i>	ֹ bō		בֹּ bō	בֹּה boh
	<i>Qāmeṣ-Ḥātûf</i>	ֻ bo			
U	<i>Qibbûṣ</i>	ֻ bu		בֻּ bû	

2.- Semivocales

Las semivocales son el resultado de la combinación de algunas vocales plenas con el Š̥wā'.

Clase	Nombre	Signo	ב + signo vocálico	Transliteración	Extensión
Š̥wā'	Š̥wā'	◌ְ	בְ	<i>b^e</i>	Semivocal
A	<i>Ḥăṭēf-pataḥ</i>	◌ֶ	בֶּ	<i>ḥă</i>	
E	<i>Ḥăṭēf-s̥gōl</i>	◌ֵ	בֵּ	<i>ḥě</i>	
O	<i>Ḥăṭēf-qāmeṣ</i>	◌ֹ	בֹּ	<i>ḥō</i>	